**MODULO DI DOMANDA**

**ALLEGATO AL BANDO PER LA RICHIESTA DI CONTRIBUTI E PREMI PER LA DIVULGAZIONE DEL LIBRO ITALIANO E PER LA TRADUZIONE DI OPERE LETTERARIE E SCIENTIFICHE, NONCHÉ PER LA PRODUZIONE, IL DOPPIAGGIO E LA SOTTOTITOLATURA DI CORTOMETRAGGI E LUNGOMETRAGGI E DI SERIE TELEVISIVE DESTINATI AI MEZZI DI COMUNICAZIONE DI MASSA**

**– ANNO 2024 –**

**Da compilare a cura del richiedente**

**INFORMAZIONI GENERALI**

**Richiesta per**:

Premio Contributo

**Tipologia**:

Traduzione opera letteraria □ Traduzione opera scientifica □ Produzione, doppiaggio, sottotitolatura □

1. Titolo in italiano dell’opera: ………………………………………………………………………………………………………………………
2. Autore dell’opera: ………………………………………………………………….....................................................................
3. Lingua straniera utilizzata per la traduzione: …………………………………………………………………………………………….
4. Titolo dell’opera tradotta: ………………………………………………………………………………………………………………………..
5. Editore/produttore/distributore italiano: …………………………………………………………………………………………………
6. Editore/produttore/distributore straniero: ………………………………………………………………………………………………
7. Data pubblicazione dell’opera in lingua straniera (*in caso di richiesta di Premio*)………………………………………
8. Costo totale del progetto: ………………………………………………………………………………………………………………………..
9. Incentivo richiesto in Euro (*in caso di richiesta di Contributo*): ………………………………………….........................
10. Formato dell’opera: Cartaceo □ Digitale □

**DATI DEL RICHIEDENTE**

Casa editrice □ Traduttore □ Impresa di produzione, distribuzione, doppiaggio e sottotitolatura □

Agenzia/Agente letterario □ Istituzione culturale □

Altro □ (specificare) …………………………………………………………………………………………...................................................

Ragione sociale………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Nome e Cognome …………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Beneficiario del contributo (indicare nel caso di domanda presentata da entità diversa da casa editrice/impresa di produzione acquirente dei diritti)…………………….........................

Contenuto/Sinossi dell’opera (max 500 caratteri, spazi inclusi):

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………................................................................................................

Valutazioni sul valore dell’opera (fortuna critica, successo già ottenuto in Italia e in altri Paesi ecc.)/Valutazioni sull’impatto atteso nel Paese di riferimento (max 500 caratteri, spazi inclusi):

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………................................................................................................

**PIANO FINANZIARIO**

1. Numero di pagine dell’opera da tradurre: …………………………………………………………………………………..
2. Durata dell’opera in minuti(doppiaggio/sottotitolatura): ……………………………………………………………
3. Costo traduzione/doppiaggio/sottotitolatura/ per cartella o altra unità di riferimento (specificare pagina, parola, minuto ecc.) in Euro (€) ……………………………………………………………………
4. Costo totale traduzione/doppiaggio/sottotitolatura in Euro (€): …………………………………………………
5. Costo totale pubblicazione/produzione/distribuzione in Euro (€): ………………………………………………
6. Data prevista per la pubblicazione/produzione/diffusione (in caso di richiesta di Contributo): …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….
7. Prezzo previsto o effettivo dell’opera al pubblico: ………………………………………………………………………
8. Tiratura prevista (numero di copie, solo nel caso di richiesta di contributo per traduzione di opera letteraria o scientifica): …………………………………………………………………………………………............
9. Canali di distribuzione previsti (Fiere e/o Saloni del Libro, media locali, ecc.): ……………………………

……………………………………………………………………………………………………………...

**ELENCO ALLEGATI ALLA RICHIESTA (COME DA BANDO):**

Data Firma e timbro del richiedente

FORMULAIRE DE DEMANDE

ANNEXE À L'APPEL À CONTRIBUTIONS ET PRIX POUR LA DIFFUSION DU LIVRE ITALIEN ET POUR LA TRADUCTION D'ŒUVRES LITTÉRAIRES ET SCIENTIFIQUES, AINSI QUE POUR LA PRODUCTION, LE DOUBLAGE ET LE SOUS-TITRAGE DE COURTS ET LONGS MÉTRAGES ET DE SÉRIES TÉLÉVISÉES DESTINÉS AUX MÉDIAS DE MASSE

Année 2024

(à remplir par l’intéressé)

INFORMATIONS GÉNÉRALES

**Demande pour**:

Prix Contribution

**Typologie**:

Traduction d'une ouvrage littéraire □ Traduction d’ouvrage scientifique □ Production, doublage, sous-titrage □

1. Titre en français de l'ouvrage: …………………………………………………………………………..…………………..
2. Auteur de l’ouvrage: …………………………………………………………………………………………………….………..
3. Langue étrangère utilisée pour la traduction: …………………………………………………………………………
4. Titre de l'ouvrage traduit: …………………………………………………………………………………………….…………
5. Editeur/producteur/distributeur italien: ………………………………………………………………………….………
6. Éditeur/producteur/distributeur étranger: ………………………………………………………………………………
7. Date de publication de l'ouvrage en langue étrangère (*en cas de demande de Prix*) ..................
8. Coût total du projet: …………………………………………………………………………………………….
9. Incentif demandé en Euros (*en cas de demande de Contribution*) : ………………………………………….
10. Format de louvrage : Papier □ Numérique □

Données du candidat :

Maison d'édition □ Traducteur □ Société de production, distribution, doublage et sous-titrage □

Agence/Agent littéraire □ Institution culturelle □

Autre □ (préciser) …………………………………………………………………………………………………………………

Raison sociale ……………………………………………………………………………………………………………………………

Nom et prénom ……………………………………………………………………………………………………………………….

Bénéficiaire de la contribution (indiquer dans le cas d'une demande présentée par une entité autre que la maison d'édition/l'entreprise de production acquéreuse des droits)................................................................................

Contenu/Synopsis de l’ouvrage (max 500 caractères, espaces inclus):

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………................................................................................................

Évaluations de la valeur de l’ouvrage (fortune critique, succès déjà obtenu en Italie et dans d'autres pays, etc.)/Évaluations de l'impact attendu dans le pays de référence (max 500 caractères, espaces compris):

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………................................................................................................

PLAN FINANCIER

1. Nombre de pages de l'ouvrage à traduire: ……………………………………………………………………………..
2. Durée de l'ouvrage en minutes (doublage/sous-titrage): ……………………………………………………….
3. Coût de la traduction/doublage/sous-titrage/ par dossier ou autre unité de référence (préciser la page, le mot, la minute, etc.) en Euros (€ ) …………………………………………………………………………
4. Coût total traduction/doublage/sous-titrage en Euros (€ ): ……………………………………………………
5. Coût total de publication/production/distribution en Euros (€ ): ……………………………………………
6. Date prévue pour la publication/production/diffusion (en cas de demande de Contribution): ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………
7. Prix prévu ou effectif de l'ouvrage au public: …………………………………………………………………………….
8. Tirage prévu (nombre de copies, uniquement en cas de demande de contribution pour traduction d'œuvre littéraire ou scientifique): ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………
9. Canaux de distribution prévus (Foires et/ou Salons du Livre, médias locaux, etc.): ……………………………………………………………………………………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………………………...

LISTE DES PIÈCES JOINTES À LA DEMANDE (SELON AVIS DE MARCHÉ) :

Date Signature et cachet du demandeur

**APPLICATION FORM**

**FOR GRANTS AND PRIZES FOR THE TRANSLATION OF ITALIAN FICTION AND NON-FICTION BOOKS AND FOR THE PRODUCTION, DUBBING AND SUBTITLING OF ITALIAN FILMS, SHORT FILMS, TV SERIES INTENDED FOR MASS MEDIA CIRCULATION**

* **YEAR 2024 –**

**To be filled in by the applicant**

**GENERAL INFORMATION**

**Application for**:

Prize Grant

**Type of work**:

Translation of Fiction book □ Translation of non-Fiction book □ Production, dubbing, subtitling □

1. Italian title: …………………………………………………………………………………………………………………………….
2. Author: …………………………………………………………………......................................................................................
3. Translation in (foreign language): ……………………………………………………………………………………………………………..
4. Title of the translated publication/film: …………………………………………………………………………………………………….
5. Italian publisher/producer/distributor:……………………………………………………………………………………………………..
6. Foreign publisher/producer/distributor: …………………………………………………………………………………………………..
7. Date of publication (*only in case of application for Prize*) …………………………………………………………………………
8. Total cost of the project: …………………………………………………………………………………………………………………………..
9. Amount of the grant requested in Euro. *Only in case of application for Grant*): …€……………………………………………………………………………………………
10. Format of the work : On paper (print) □ Digital □

**APPLICANTS DATA**

Publisher □ Translator □ Producing/Distributing/Subtitling company □ Cultural Institution □

Agent □ Other □ (specify) …………………………………………………………………………………………........................................................

Company Business/Trade name…………………………………………………………………………………………………………………………….

Name and Surname ………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Beneficiary (to be specified if the applicant is not the Publishing/Producing company) ……………………………………………………………………………………………….

**FINANCIAL PLAN**

Work plot/synopsis (max 500 letters, spaces included):

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………….................................................................................................

Assessment of the work’s value (reviews, achievements in Italy and/or abroad) and expected impact on public in the Country of reference) (max 500 letters, spaces included):

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………...………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………………………………………………………….................................................................................................

1. Number of pages to be translated: …………………………………………………………………………………………….
2. Translation/dubbing/subtitling/cost in Euro (€) per unit (specify page, letter, minute, etc.): …………………………………………………………………………………………………………………………………………………….
3. Translation/dubbing/subtitling total cost in Euro (€): ………………………………………………………………….
4. Publication/production/distribution total cost of in Euro (€): ……………………………………………………...
5. Expected date of publication/production/distribution (in case of request for contribute): .….……………………………………………………………………………………………………………………………………………….
6. Price to the public: ………………………………………………………………………………………………………………………
7. Print run (in case of request for translation of literary/scientific publication): ..………………………….
8. Duration of film/TV series in minutes: …………………………………………………………………………………………
9. Expected channels of distribution (International Book Fairs, local media, etc.): ………………………….

**LIST OF DOCUMENTS ATTACHED TO THE REQUEST:**

Date Applicant’s signature and stamp